

Szczególne i powszechne cechy mowy dwujęzycznej:

- **Przełączanie kodów:** przeplatanie J_A i J_B podczas tej samej rozmowy.
- **Zapożyczania:** Wstawianie słowa z J_A podczas rozmowy w J_B lub na odwrót.
- **Mieszanie kodów:** Równoczesne mieszanie J_A i J_B (dwujęzyczność: język ustny – język migowy).

➔ Rozwój tych strategii:

- **Od 3 roku życia,** stosowanie zamierzone w celu bardziej skutecznej komunikacji (por. zasada komplementarności).
- **Od 8-9 roku życia,** stosowanie zamierzone w celu podkreślenia dowolnego elementu, zademonstrowania dwujęzyczności, itp.



Proszę porozmawiać o tym z logopedą państwa dziecka

OBJAWY OSTRZEGAWCZE?

- Opóźnienie rozwoju w J_A i J_B
- Trudności ze zrozumieniem lub mówieniem w J_A i J_B
- Liczne typowe i nietypowe błędy w J_A i J_B

Uwaga na mylne poglądy:

- Dwujęzyczność nie wywiera negatywnego wpływu na rozwój mowy.
- Nie ma żadnej podstawy naukowej do unikania dwujęzyczności u dzieci, które mają trudności z mową.

Rozwój mowy u dwujęzycznego dziecka - 4.



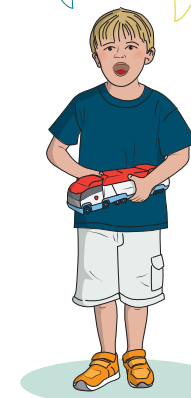
Wsparcie w ramach Funduszu Dr Daniela De Conincka zarządzanego przez Fundację Króla Badouina

www.aloadiversite.com

Wydawca: Comprendre et Parler asbl, 101 Rue de la Rive, 1200 Bruxelles - Redakcja: pauline.vanderstraten@ccpasbl.be - Opracowanie graficzne: www.plaisirminuscules.be

ROZWÓJ MOWY U DWUJĘZycznego DZIECKA

Dziecko rozwija język, ponieważ go **potrzebuje** do komunikacji, uczestniczenia w zajęciach, edukacji szkolnej, słuchania telewizji, itp.



Jezyk_A + Jezyk_B :
DWA ODRĘBNE SYSTEMY
POZOSTAJĄCE JEDNAK
W INTERAKCJI

Tempo rozwoju każdego z języków zależy od:

- Wiek, w którym dziecko jest na niego wystawione
- Ilości ekspozycji (% czasu)
- Kontekstu socjolingwistycznego (wartość społeczna języka, możliwość użycia)



➔ U dwujęzycznego dziecka, rozwój J_A lub J_B może ulec przyspieszeniu, stagnacji lub regresowi.

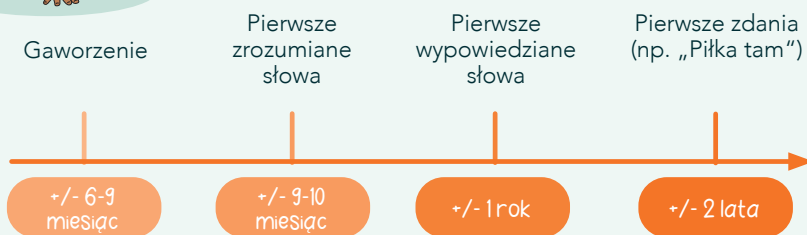
Rozwój mowy u dwujęzycznego dziecka - 1.



WCZESNA DWUJĘZYCZNOŚĆ SYMULTANICZNA

(J_A i J_B mniej więcej przed trzecim rokiem życia)

ETAPY



ROZWÓJ SŁOWNICTWA

Zasada komplementarności :



= Całkowity zasób słownictwa

ROZWÓJ WYMOWY I ZDAŃ

Dźwięki oraz struktury zdań w J_A i J_B wywierają na siebie **wpływ**. Może to zaskutkować popełnianiem **błędów** innych niż te, które typowo występują u dzieci jednojęzycznych. Jednak około 5-6 roku życia **dokładność** wymowy i zdań jest podobna u dzieci dwujęzycznych i jednojęzycznych.

WCZESNA DWUJĘZYCZNOŚĆ SUKCESYWNA

(J_B między 4 a 12 rokiem życia)



Opanowanie J_A sprzyja rozwojowi J_B .

Po 1-2 latach ekspozycji

Poziom funkcjonalny komunikowania się w J_B .

Opanowanie w stopniu wystarczającym do edukacji szkolnej w J_B .

Po 4-5 latach ekspozycji

PÓŹNA DWUJĘZYCZNOŚĆ

(J_B wprowadzony po 12 roku życia)



Rozwój J_B jest możliwy w każdym wieku.

Mechanizmy nauki drugiego języka jak u dorosłych.